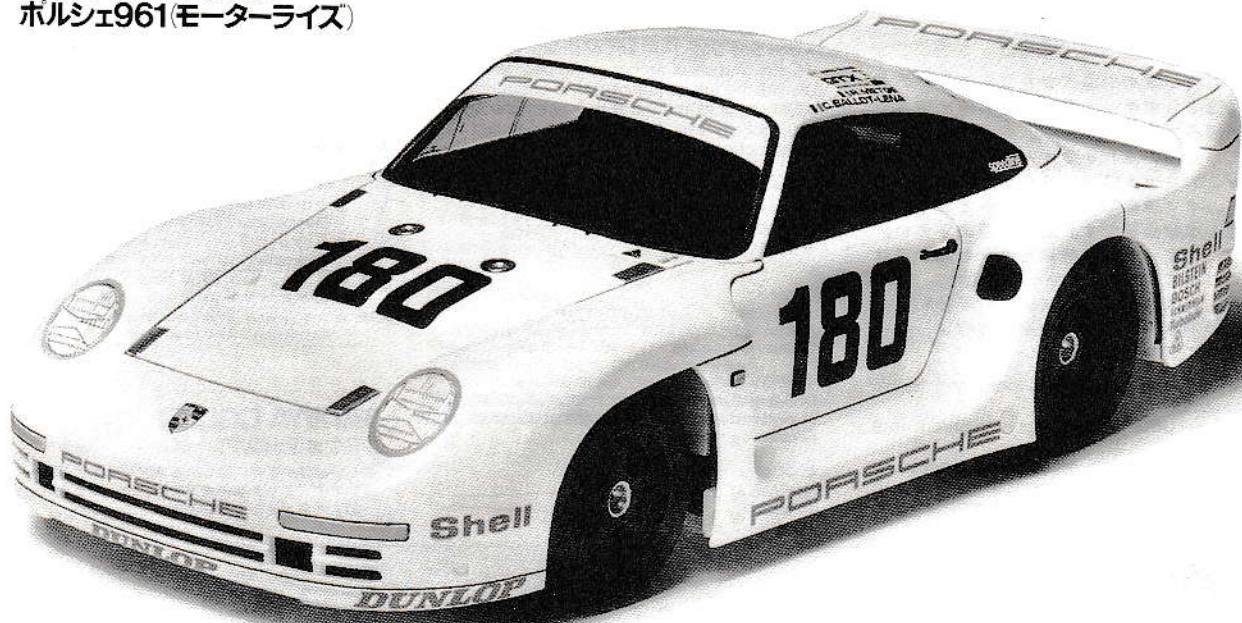


PORSCHE 961

CEMENT
SNAP-LOC
NOT NEEDED

ITEM 24071
TAMIYA
静岡市小島628 千422

1/24 スポーツカーシリーズNO.71
ポルシェ961(モーターライズ)



The Porsche works team entered an experimental endurance racer in the 1986 Le Mans 24 hour race. Its overall white body color carried few sponsorship markings, making the car number 180 stand out. This was the Porsche 961, an endurance racing descendent of that sensational and technological pioneering Porsche 959, unveiled at the 1983 Frankfurt auto show. The 959 demonstrated its all-wheel-drive expertise and potential by exceeding every known yardstick of performance and handling, during its victories at the grueling Paris-Dakar Rally held prior to the Le Mans endurance race that year. The 961 tuned for on-road competition incorporated a 2847cc, air/liquid cooled, flat 6 cylinder engine as used on the

Das Porsche-Werksteam meldete zum 24-Stundenrennen von Le Mans ein Versuchs-Langstreckenrennauto. Seine ganz weiße Karosserie trug nur wenige Sponsoren-Aufschriften, wodurch die Startnummer 180 besonders hervorgehoben wurde. Das Auto war der Porsche 961, ein Langstreckenabieger jenes sensationellen und technologisch bahnbrechenden Porsche 959, der zur Frankfurter Automobilausstellung 1983 vorgestellt wurde. Der 959 bewies sein Allrad-Können und seine Möglichkeiten, in dem er alle bisher gekannten Maßstäbe bezüglich Leistung und Handhabung mit seinen Siegen bei der zermürbenden Rallye Paris-Dakar sprengte, die in jenem Jahr vor dem Le Mans Rennen stattfand. Der 961 in der Auslegung für Straßenrennen besitzt die flache Luft/Flüssigkeitsgekühlte 6-Zylinder-Maschine mit

L'équipe de compétition Porsche engagea une voiture expérimentale aux 24 Heures du Mans en 1986. Sa carrosserie entièrement blanche portait peu de marques de sponsors, ce qui rendait la voiture numéro 180 hors du commun. Cette voiture était la Porsche 961, un racer d'endurance descendant de la sensationnelle et technologiquement évoluée Porsche 959 dévoilée au Salon de l'Auto de Frankfurt en 1983. La 959 avait démontré tout le potentiel de ses quatre roues motrices en dépassant tous les standards de comparaison connus en matière de performances et de maniabilité après sa victoire dans le rallye Paris-Dakar, avant l'épreuve du Mans cette même année. La 961, modifiée pour la compétition sur route, était propulsée par un moteur à 6 cylindres à plat, de 2847cm³, à refroidissement par air déjà vu sur la Porsche 962 du Groupe C. Ce moteur alimenté

1986年のル・マン24時間レースに西ドイツのポルシェワークスチームは1台のエポックメイキングなマシンをグリッドにつけていました。真っ白なボディにゼッケン180を付けたこのマシンこそポルシェが新しい技術への挑戦を目指したタイプ961です。フルタイムの4輪駆動メカニズムを採用しているのがもっとも大きな特徴となっているこのポルシェ961は、1983年のフランクフルトショーでデビューしたスーパースポーツ、959のレーシングバージョンとも言えるエボリューションモデルです。コンピューター制御のフルタイム4輪駆動メカニズムをはじめとする先進テクノロジーの数々が注目を集めたポルシェ959ですが、1987年の販売開始の前に先ず、オフロード仕様が86年のバリダカールラリーに挑戦。見事にこれを制覇してオフロード性能の高さを立証しました。そして、続く86年のル・マン24時間レースで今度はオンロー

962 Porsche Group C racer, equipped with two turbochargers. Producing 680hp, it enabled the car to clock a top speed of 330km/h on the Mulsanne straights. One of the outstanding technical aspects of the 961 endurance racer is its electronically controlled front and rear torque splitter system that compensates for the differing track conditions. Paris-Dakar Rally winning driver R. Metge teamed up with C. Ballot-Lena to race this all-wheel-drive wonder, finishing 7th overall and winning the GTX class. The success of the 961 proved that the engineering wizards at Porsche are on the right track in applying modern computer age technology to their already sophisticated racing machines.

2847ccm, wie auch der Gruppe C Renner Porsche 962, die mit zwei Turboladern 680 PS leistet, mit denen das Auto auf der Mulsanne-Geraden gestoppte 330 km/h fährt. Eines der auffallenden, technischen Merkmale des 961 Langstreckenrenners ist die elektronisch gesteuerte Drehmomentenverteilung auf Vorder- und Hinterachse, womit die Anpassung an verschiedene Straßenverhältnisse möglich ist. Der bei der Rallye Paris-Dakar siegreiche Fahrer R. Metge bildete mit C. Ballot-Lena ein Team, um dieses Allrad-Wunderauto zu fahren, erreichte den 7. Gesamttrang und gewann die GTX-Klasse. Der Erfolg des 961 stellte unter Beweis, daß die Technikzuber bei Porsche mit dem Einsatz moderner Computertechnologie an ihren ohnehin schon ausgetüftelten Rennwagen auf dem richtigen Weg sind.

par deux turbo-compresseurs développait 680 CV, ce qui a permis à la voiture d'être chronométrée à une vitesse de pointe de 330 km/h dans la ligne droite de Hunaudières. L'un des aspects techniques les plus remarquables de la 961 d'endurance est le système électronique de répartition variable du couple sur les trains avant et arrière assurant une compensation selon les différentes conditions de route. Le pilote R. Metge, vainqueur du rallye Paris-Dakar, a fait équipe avec C. Ballot-Lena pour conduire cette merveilleuse voiture en finissant à la 7^{ème} place et en remportant le prix de la classe GTX. Le succès de la 961 a prouvé que les magiciens de l'électronique chez Porsche sont sur la bonne voie en appliquant la technologie de l'ère de l'informatique sur leurs machines de course déjà très sophistiquées.

ドでの性能を試すべく製作されたのがポルシェ961です。ル・マンに登場した961はエンジンに水平対向6気筒2847ccのグループCカー、ポルシェ962Cと同じタイプを搭載。水冷式のシリンダーヘッドと2基のターボチャージャーを装備してパワーは680馬力を発揮する強力なエンジンです。そして、このパワーは前輪と後輪へのパワー配分をコンピューター制御でコントロールするフルタイム4輪駆動メカニズムで路面に伝えられます。レースにはこの年のバリダカールラリーで959を優勝に導いたドライバーのルネ・メッジュがクロード・バロー・レナとコンビを組んで出走。予選順位こそ26位に留まったものの、決勝レースでは徐々に順位を上げ、総合7位でゴール。しかもミュルサヌのストレートでは時速330キロの最高速を記録。人々の注目を集めただけでなく、新しい時代の幕開けを感じさせることになったのです。

作る前にならず
お読み下さい。

Read before assembly.
Erst lesen - dann bauen.
A lire avant d'assembler.

- ★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。
- ★組み立てに入る前に、説明図をよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
- ★このキットはモーターライズキットです。マブチFA-130モーターと単3乾電池1本が必要です。別にお求め下さい。
- ★このキットは接着剤をつかわない「はめこみ式(スナップキット)」です。
- ★塗料は、必ずプラスチック用塗料をお使い下さい。塗料を使用する際は、十分換気に気をつけて下さい。
- ★Study the instructions thoroughly before assembly.
- ★One UM3 (AA) battery required (not supplied).
- ★This kit requires no cement for construction. Snap together assembly.
- ★Use plastic paints only. Ventilate room while painting.

- ★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
- ★Fährt mit UM3 Batterie (nicht enthalten).
- ★Dieser Bausatz kann ohne Leim montiert werden.
- ★Wenn geklebt wird, nur Plastikkleber verwenden. Der Raum sollte beim Kleben gut gelüftet sein.
- ★Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.
- ★Une pile UM3 (AA) est nécessaire.
- ★Cette maquette ne nécessite pas de colle. Les pièces s'assemblent par encliquetage.
- ★Utilisez uniquement des peintures spéciales pour polystyrène. Aérez la pièce pendant la construction.
- ★下図の工具を用意して下さい。
- ★Tools required
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outils requis

ニッパー
Side cutter
Zwickzange
Couteau pour coudés



ナイフ
Modeling knife
Modellermesser
Couteau de modéliste



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précelles



● 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Cette marque dénote les numéros des couleurs de peinture Tamiya.

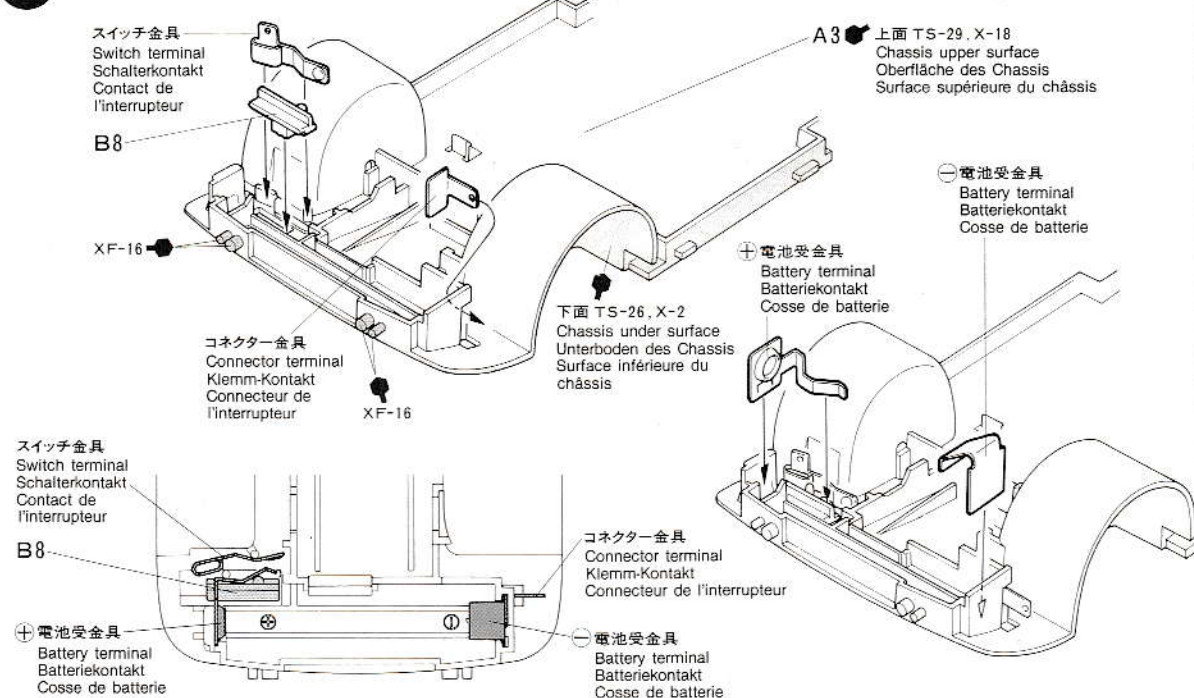
TS-26	● ピュアーホワイト / Pure white / Glanz weiß / Blanc pur
TS-29	● セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz schwarz / Noir satiné
X-1	● ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-2	● ホワイト / White / Weiß / Blanc
X-4	● ブルー / Blue / Blau / Bleu
X-6	● オレンジ / Orange / Orange / Orange
X-7	● レッド / Red / Rot / Rouge
X-10	● ガンメタル / Gun metal / Metall-grau / Gris acier
X-11	● クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-18	● セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz schwarz / Noir satiné
XF-1	● フラットブラック / Flat black / Matt schwarz / Noir mat
XF-16	● フラットアルミ / Flat aluminium / Matt Aluminium / Aluminium mat

TAMIYA COLOR
タミヤカラー(スプレー式)

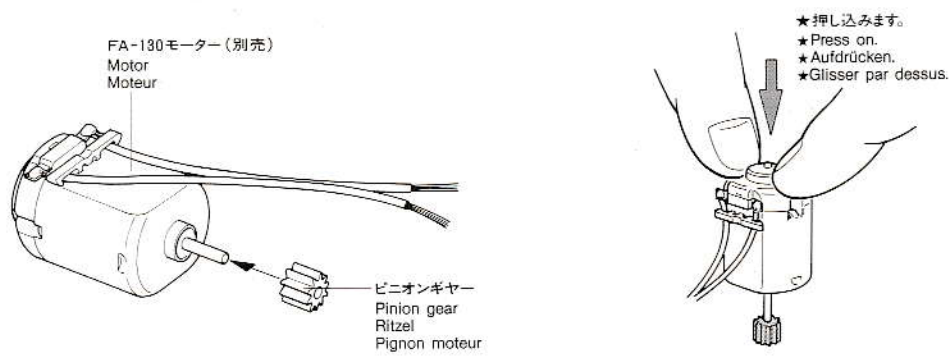
美しい塗装が手軽に楽しめるスプレータイプの塗料です。ミリタリーモデル用、カーモデル用、一般工作用がそろっています。



1

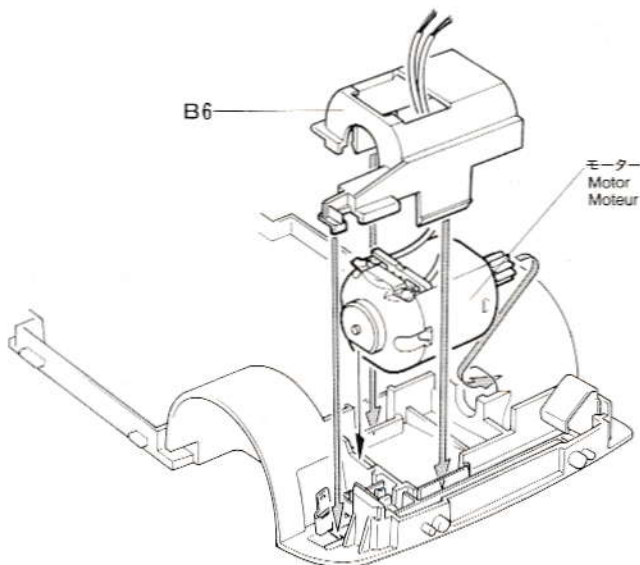
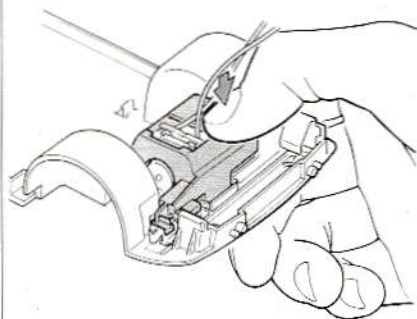


2



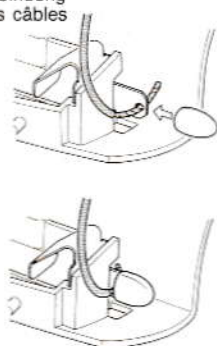
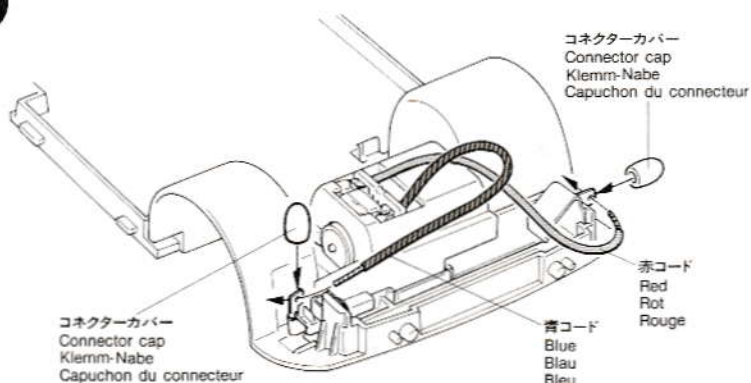
3

〈B6のとりつけ〉
 Attaching B6
 Einbau von B6
 Montage de B6

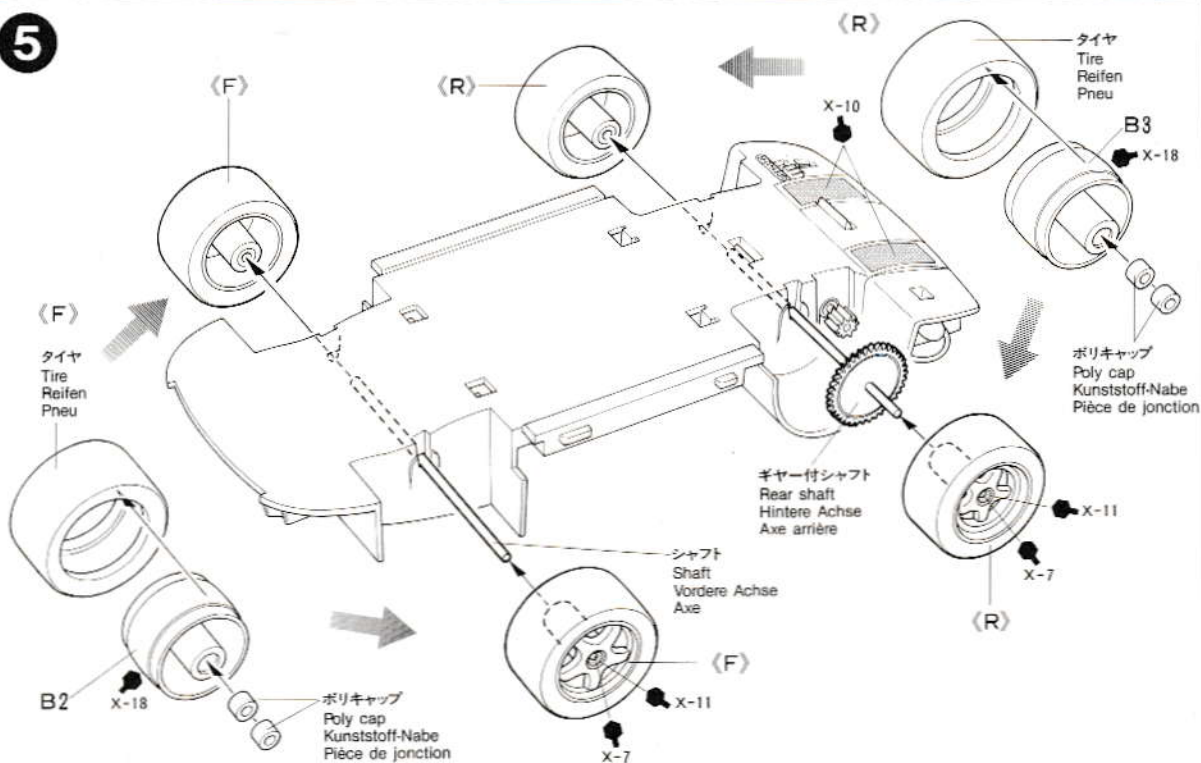


4

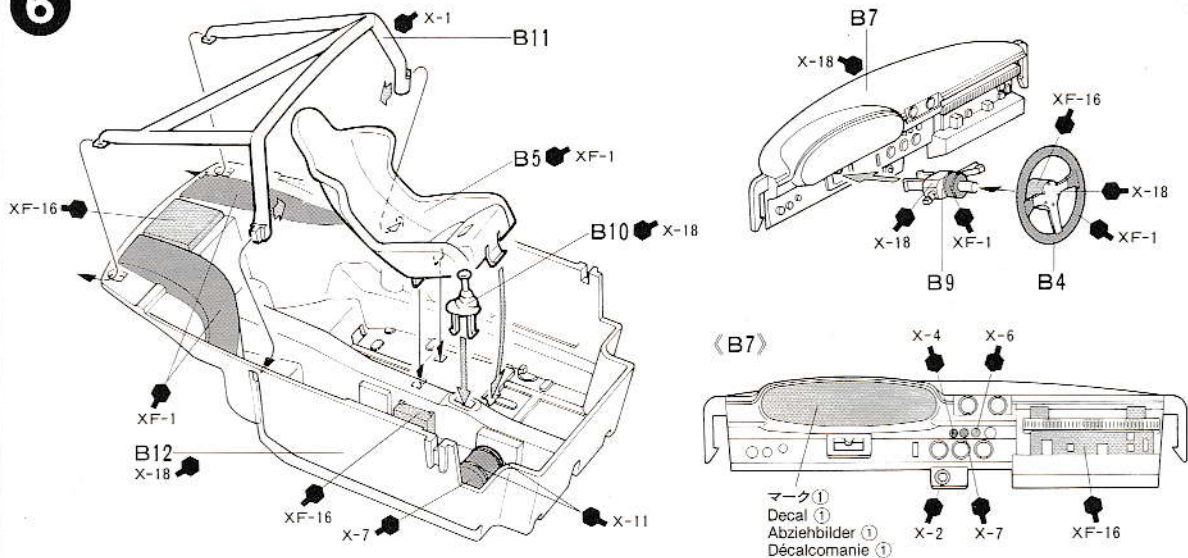
〈コードのとめかた〉
 Fixing cables
 Kabelverbindung
 Fixer des câbles



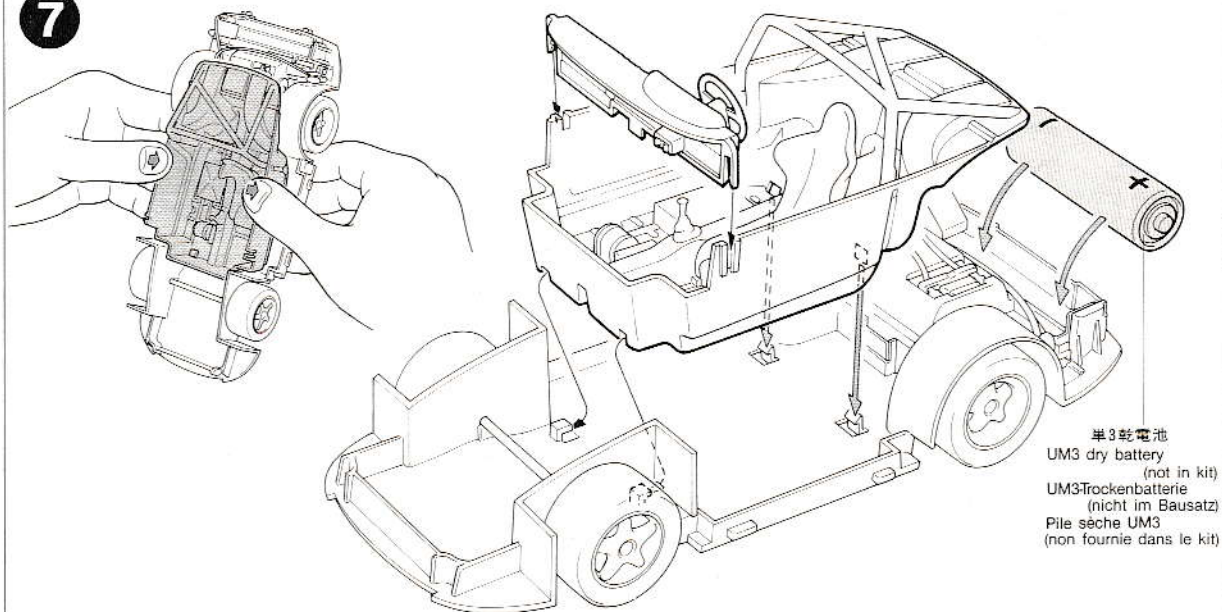
5



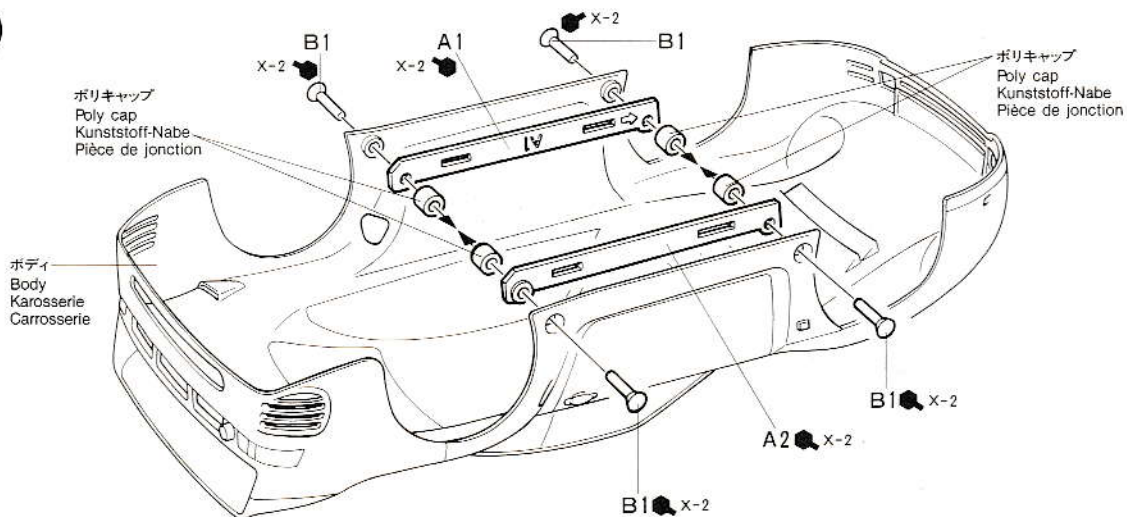
6



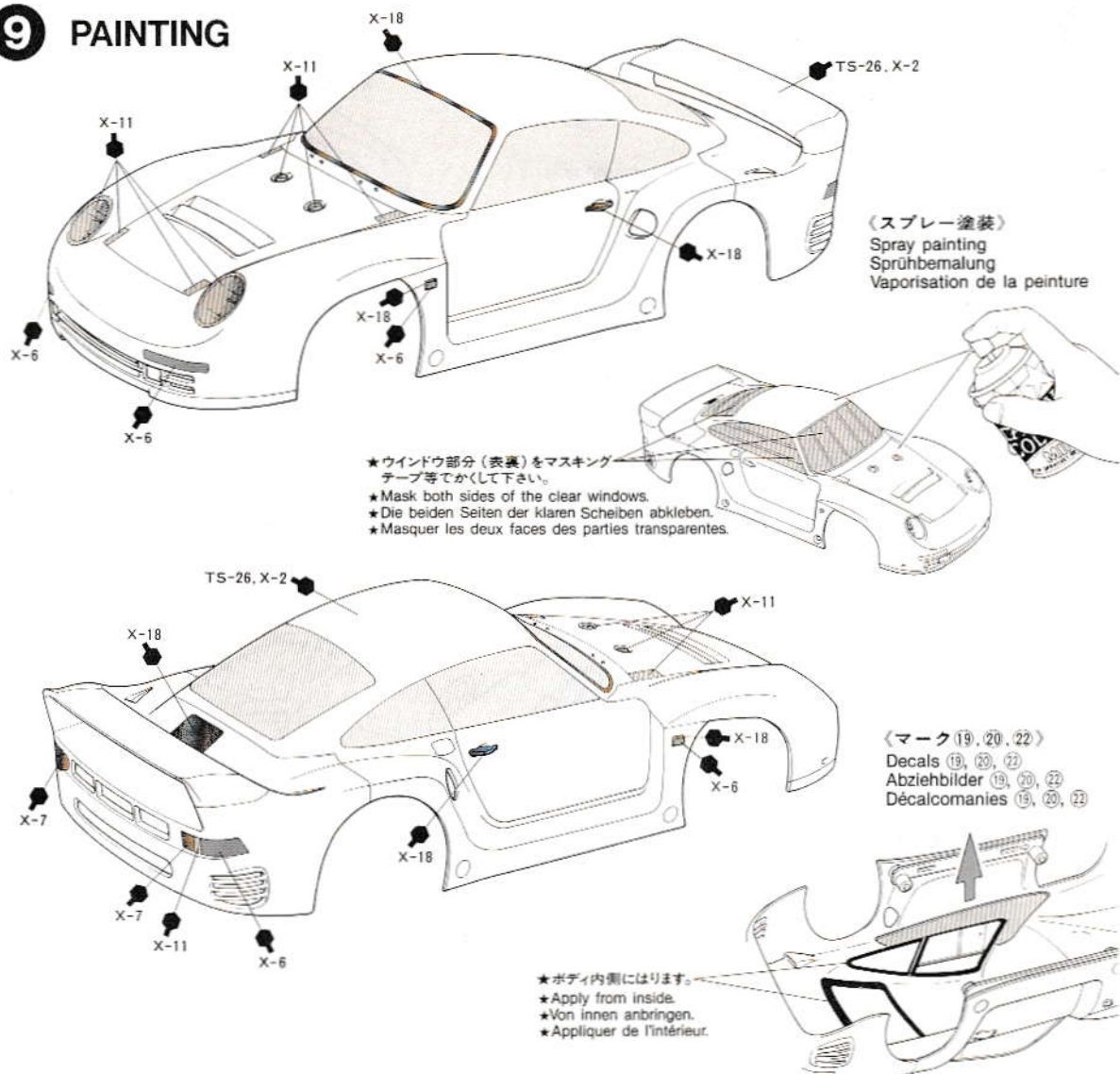
7



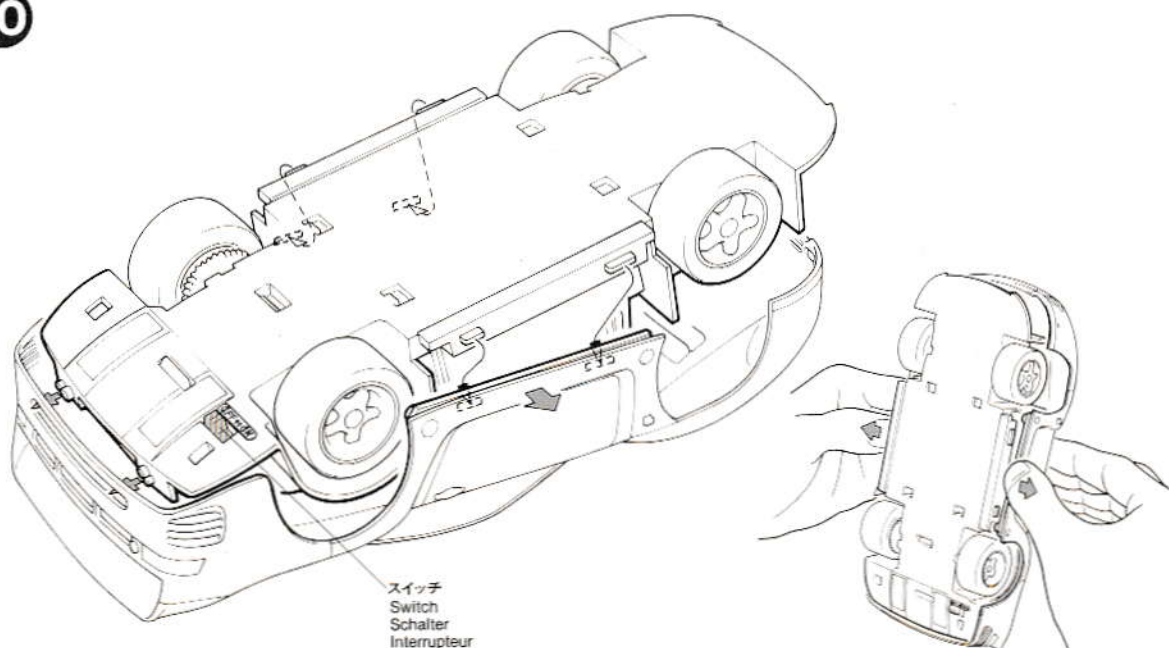
8



9 PAINTING



10



PAINTING

《ポルシェ961の塗装について》

1986年のル・マン24時間レースに登場したポルシェの4輪駆動レーサー、ポルシェ961は純白に塗装されていました。現代のレーシングカーはレース出場にあたってスポンサーカラーに塗装されるのがほとんどになっていますが、961のホワイトカラーはポルシェのワークスカラーです。ボディにはポルシェの文字のほか、ガソリンのシェル、ダンパーのビルシュタイン、電装パーツのボッシュなどの文字が描かれていました。塗装は透明部分をマスキングしてスプレー塗装するほか、成形色を利用してクリアーで全体を塗装してしまうのも手軽です。

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

PAINTING THE PORSCHE 961

The Porsche works team entered the 961 as an experimental prototype, and it was therefore painted overall white, without any major sponsorship markings. The body can be finished by overspraying with gloss clear. When painting your own original color scheme, mask both sides of the windows to prevent any overspray from the body color. Detailed painting is called out during construction and should be done at that time. Apply decals referring to instructions.

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

BEMALUNG DES PORSCHE 961

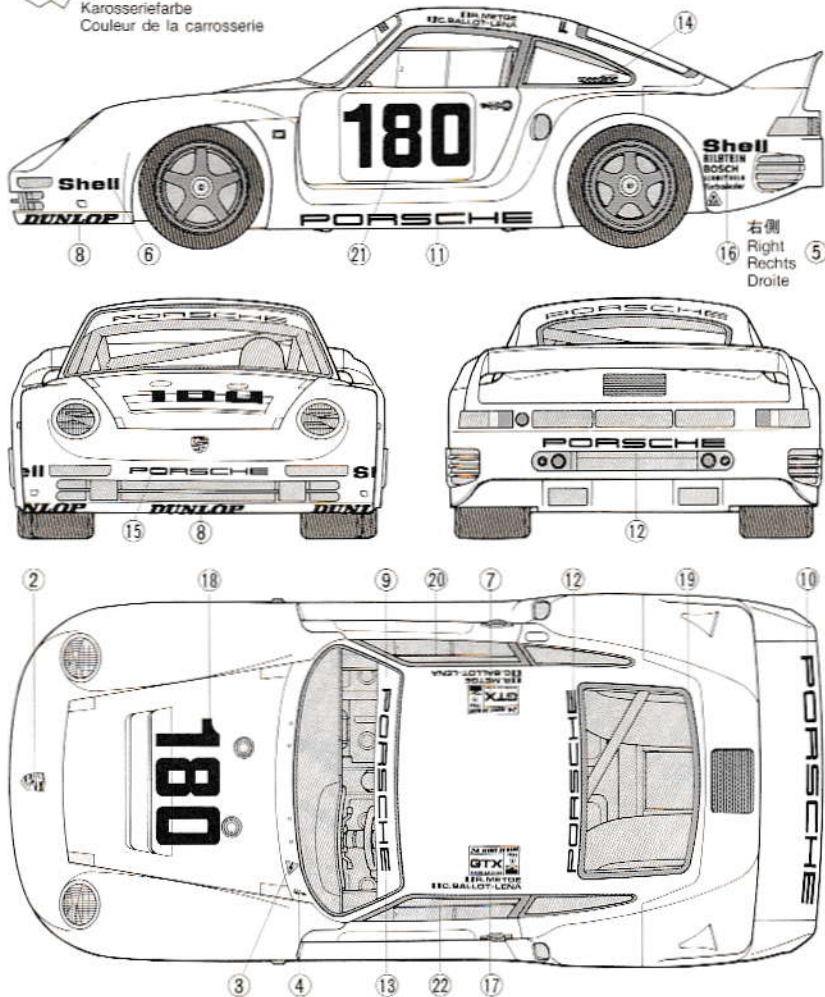
Das Porsche Werks-Team führte den 961 als einen Versuchs-Prototyp ein. Daher wurde er nur weiß lackiert - ohne irgendwelche größere Sponsoren-Werbung. Die Karosserie wird nur mit klarem Sprüh-Lack lackiert. Wenn man jedoch den Wagen in seinen eigenen Farben lackieren will, muß mit beide Seiten der Fenster abdecken, um ein Besprühen mit Karosserie-Lack zu vermeiden. Die Abziehbilder entsprechend den Anweisungen anbringen.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

MARKING

ボディ色 TS-26, X-2
Body color
Karosseriefarbe
Couleur de la carrosserie



- ★マーク(19, 20, 22)は、ボディ内側にはりませう。
- ★Apply Decals (19, 20) and (22) from inside.
- ★Von innen Abziehbilder (19, 20) und (22) anbringen.
- ★Appliquer les décalcomanies (19, 20) et (22) de l'intérieur.

DECORATION DE LA PORSCHE 961

L'équipe de compétition Porsche engagea la 961 en tant que prototype expérimental, de ce fait elle fut entièrement peinte en blanc, sans aucunes marques de sponsors importants. La finition de la carrosserie peut être terminée en vaporisant une couche de vernis transparent. Si on désire la peindre d'une autre couleur au choix, masquer les deux faces des parties transparentes pour les protéger. Poser les décalques en se référant aux instructions.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

BUILD A COLLECTION
OF TAMIYA
PRECISION
CARS

PORSCHE
911 TURBO COUPE
FLATNOSE (1/24)
ITEM 24070



タミヤの総合カタログ

タミヤの全製品を詳しく解説した総合カタログは年に1回発行。ご希望の方は模型店までお送り下さい。

タミヤニュースを読もう

タミヤニュースはモデル作りの参考誌として多くの方に愛読されています。ご希望の方は模型店までお送り下さい。当社より定期購読する方法もあります。

★部品請求には下のカードが必要ですが、部品請求をなさる方はあなたの氏名、住所、郵便番号（できれば電話番号）を1字ずつはっきりとお書き下さい。

○下の価格は予告なく変更となる場合がありますので御座承下さい。

PORSCHE 961

1/24モーターライズ ポルシェ961

部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。500円以下の部品請求には、切手で代用できます。

ボディ	450円
A 部品	350円
B 部品	400円
金具・タイヤ袋詰	300円
マーク	150円

0488

ITEM 24071

田宮模型
静岡市小島628 丁422

For Japanese use only! PRINTED IN JAPAN